Bizalmas Tanácsok

Verzió 2.1 © 2024 augusztus

A magyar fordítás a Cambridge-i Egyetemi Könyvtár C.U.L. Oo. 1.16 héber kézirat 102r - 106v rész angol nyelvű fordításából készült.

www.HebrewGospels.com

ELŐSZÓ

Örömmel osztjuk meg Önökkel Jelenések könyve, azaz a Bizalmas Tanácsok hiteles héber kéziratának első magyar nyelvű fordítását. A fordítás a Cambridge-i Egyetemi Könyvtár Oo.1.16 102r - 106v héber kézirat angol fordítása alapján készült. A https://www.hebrewgospels.com/ honlapon angol nyelven további magyarázatok és bizonyítékok olvashatók a héber nyelvű változata hitelességére. Az eredeti kézirati képek az angol nyelvű fordításban az alábbi linken megláthatók: https://www.hebrewgospels.com/revelation

A hiteles héber kéziratok betekintést engednek az Újszövetség korhű világába és hangzásába, megőrizve ezzel a szavak és a nevek szép és üzenettel teljes eredeti jelentéseit. Ezen fordításokon keresztül visszamehetünk a bibliai gyökerekhez és lehetőségünk nyílik Isten eredeti üzenetét olvasni, így hitünket és életünket Istennek tetsző módon alakítani.

Kérdéseiket és észrevételeiket megküldhetik az alábbi email címre heber.evangeliumok.magyarorszag@gmail.com.

A versszámok az ismert fordítások számozásával azonosan lettek hozzáadva. A héber/arámi nevek írását a héber kiejtésükhöz igazítottuk. A lábjegyzetben lévő eredeti héber nevek angol nyelven képzettek. Dupla idézőjeleket használunk a közvetlen idézetek, szó szerinti jelentés, alternatív fordítások esetén. Egyszerű idézőjeleket használunk az átfogalmazásoknál és átírt szavaknál. A dőlt betűs szavak a nyelvi különbség miatt szükséges hozzáadások. A kéziratban kihangsúlyozott szavak félkövérrel jelöltek. A kérdéses szavakat zárójelbe tettük. Az eredeti kéziratok oldalszámai az alsó index zárójelében találhatóak, az angol fordításban ezek linkek. *A kiegészítő lábjegyzetek dőlt betűvel a magyar fordításhoz a megértést segítő további háttérmagyarázatként szolgálnak.*

Bizalmas tanácsok[1]

3: **1** **(102v)** „És írd meg a szárdiszi gyülekezet hírnökének: Ezt mondja az, akinél
JHVH Szellemei[2] vannak és a hét csillag: Ismerem tetteidet, hogy az a
neved[3], hogy élsz, de halott vagy. **2** Ne aludj tehát, hanem erősítsd meg azt,
aki meg akar halni, mert nem találtam munkáidat befejezettnek JHVH előtt.
3 És most emlékezz arra, hogyan kaptad és hallottad; és fogadd meg azokat,
és tarts bűnbánatot. De ha nem, én magam török[4] rád, mint egy tolvaj, és
nem tudod[5], mikor jövök. **4** És a te neved is hallatszik Szárdiszon – *azokéval*,
akik nem szennyezték[6] be ruhájukat,[7] és ők, **ők** velem fognak járni fehér
ruhában, mert méltók erre. **5** És aki győz, fehér ruhában fog járni, és **én** nem
törlöm ki az ő nevét az élet könyvtekercséből, hanem megvallom[8] az ő
nevét az én Atyám és az ő hírnökei előtt. **6** Akinek van füle, hallania kell, mit
mond a Szellem a gyülekezetnek!”

---

[1] Héberül ‘Eleh Ha-Sodot’ vagy ‘Sodot’ ejtsd ’szodot’, közismerten a Jelenések könyve.
[2] A ‘ruach‘ héber szó (רוח) többes száma a ‘ruchot‘ van a kéziratban – a ‘ruach‘ héber szó jelentése „szellem”, „lélegzet” vagy „szél”.
[3] Vagy "reputációd", "hírneved", "ismertséged".
[4] Vagy "ellened".
[5] Vagy "amíg nem tudod".
[6] Vagy "mocskolták".
[7] Vagy "némelyeké, akik nem szennyezték be a ruhájukat".
[8] Vagy „elismerem”.

7 „És írd meg a filadelfiai gyülekezet hírnökének: Ezt mondja a
Megkülönböztetett[9] és Hűséges, akinél Dávid kulcsa van, aki kinyit és senki
sem tudja bezárni, és aki bezár és senki sem tudja kinyitni. 8 Ismerem a
cselekedeteidet. Nézd, nyitott ajtót adtam[10] eléd és ezt senki sem zárhatja
be - mert kevés az erőd, mégis megtartottad az én igémet, és nem tagadtad
meg nevemet. 9 Nézd, megmutatom, hogy azok, akik a Sátán társaságába
tartoznak, akik zsidóknak[11] mondják magukat, miközben nem azok- csak
csalók - nézd, szívesen teszem azt, hogy **ők** eljönnek a lábaidhoz
könyörögni[12] és elismerni, hogy szerettelek téged. 10 Mivel megtartottad az
én reménységem beszédét, **én** is megőrizlek téged a megpróbáltatás[13]
idején, amely eljön a földre, hogy próbára[14] tegye azokat, akik a földön
laknak. 11 Nézd, sietve[15] jövök! – Őrizd amid van, hogy senki el ne vegye a
koronádat. 12 Aki győz, arra rá fogom írni az én Istenem[16] nevét és az új
Jeruzsálem[17] nevét, az én Istenem városáét, amely az egekből jön a földre
az én Istenemtől – és az én új nevemet is. 13 Akinek van füle, hallania kell,
mit mond a Szellem a gyülekezetnek!”

[9] A héber ‘kádos’, szó szerint ’elválaszt’, ’elkülönít’, ’kivon valahonnan’. Vonatkozhat Istenre, emberre, tárgyra, időre és helyre. Bűntől és tisztátalanságtól elkülönített, azaz Isten számára megkülönböztetett. A latin 'sanct.' és 'sanctus' szavakból származó magyarra nem lefordított, hanem a latinból magyarra átírt "szent" latin szó nem adja vissza az eredeti szó jelentését, mert a szent jelentése "fedhetetlen", "elrendelt" és "megállapított", továbbá közismert jelentése "ártatlan", "jámbor" és "erkölcsös". A görög kéziratokban a ’hagiosz’ szó áll, ami „Istennek elválasztott vagy Isten által elválasztott”. Például a szó nem lenne használható hitbeli rang értelemben vagy kitüntetésre. Belátható az is, hogy halott ember testrésze, ami bibliai értelemben tisztátalan vagy egy üzleti tevékenységet folytató gyógyszertár vagy egy utca, az nem Isten számára elválasztott.
[10] Vagy “állítottam”.
[11] Héberül ’jehudím’.
[12] Vagy “leborulnak” lásd Ézs 45:14, 49:23, 60:14.
[13] Vagy “megvizsgálás” vagy “megkísértés”.
[14] Vagy "vizsgálja" vagy "kísértse".
[15] Vagy "gyorsan”.
[16] Héberül ’Elohím’.
[17] Héberül ’Jerusáláim’.

14 „A laodiceai gyülekezet hírnökének pedig írd meg: Ezt mondja Ámen[18], a
hű tanú, a teremtés kezdete[19]: 15 Ismerem a te cselekedeteidet, hogy nem
vagy sem hideg sem meleg – bár csak hideg vagy meleg lennél![20] 16 De
mivel sem hideg, sem meleg nem vagy, ezért kiköplek a számból. 17 Mégis
azt mondod: ’gazdag vagyok, elegendő dolgom van és nincs szükségem
semmire,’[21] de nem tudod, hogy szegény és szűkölködő vagy. 18 Most, hadd
adjak egy tanácsot: vegyél tőlem aranyat, öltözz fehér ruhába, és kend be a
szemeidet olajjal, hogy láss. 19 Én[22] fegyelmezem[23] azokat, akiket szeretek,
ezért térjetek meg. 20 Nézd! – Az ajtó előtt állok és zörgetek, és ha valaki
meghallja a hangomat és kinyitja az ajtót, akkor bemegyek hozzá. 21 Aki
győz, annak megadom, hogy velem üljön az én trónomon, amint én
győztem és leültem Atyámmal az ő trónjára. 22 Akinek van füle, hallania kell,
mit mond a Szellem!”

[18] Ha a héber „אמן” (ámén) szót címként használjuk, akkor azt jelenti, hogy „Biztos”, „Hűséges” vagy „Igazság”.
[19] Vagy "teremtett dolgok".
[20] Vagy "talán hidegnek vagy melegnek kellene lenned!" - szarkasztikus.
[21] Vagy esetleg "és nincs szükségem semmire".
[22] Szó szerint "És én".
[23] Vagy "megfenyítem" vagy "megdorgálom".